

Турчаненко Владимир Владимирович

Санкт-Петербургский государственный университет (СПбГУ),

Санкт-Петербург, Россия

valdooo@mail.ru

О НЕКОТОРЫХ ОСОБЕННОСТЯХ УПОТРЕБЛЕНИЯ МАРКЕРОВ-АППРОКСИМАТОРОВ В УСТНОЙ СПОНТАННОЙ РЕЧИ

Ключевые слова: аппроксимативное замещение, маркер-аппроксиматор, дискурсивные единицы, устная спонтанная речь.

В статье предлагается анализ отдельных употреблений двух маркеров-аппроксиматоров ((*u*) *всё такое (прочее)* и (*u*) *то (u) другое (...)*), представляющих особый интерес в связи с их непривычной лексической сочетаемостью, стилистической окраской и не отмеченным ранее совмещением нескольких функций в рамках одного контекста.

Turchanenko Vladimir

Saint Petersburg State University (SPbSU),

St. Petersburg, Russia

NOT-FOR-CHILDREN APPROXIMATION: A FEW WORDS ABOUT APPROXIMATORS

Keywords: approximation, approximator, discourse markers, oral spontaneous speech.

In the article we offer the analysis of some contextual uses of two approximators ((*u*) *всё такое (прочее)* и (*u*) *то (u) другое (...)*) which are of special interest in connection with their unusual lexical compatibility, stylistic coloring and the combination of several functional opportunities within one context.

1. Теория разговорной речи, разрабатываемая коллоквиалистикой на обширном корпусном материале, в процессе развития вплотную подошла к довольно уникальному явлению — **аппроксимации**, проще говоря, замещению потенциальных смысловых фрагментов «уполномоченными» на это дискурсивными единицами (иначе — прагматами). Относительно полный словник подобных единиц русской устной спонтанной речи, способных выступать в функции аппроксимативного замещения (быть маркерами-аппроксиматорами), был представлен в работе Н. В. Богдановой-Бегларян [Богданова-Бегларян, 2014а, с. 254–255]. Среди популярных единиц такого типа (*и прочее*, *и тэ дэ*, *все дела*, *все такое* и др.) были упомянуты

и малоупотребительные «заместители» (*ничего, и то и другое, пятое-десятое* и др.), представляющие не меньший интерес для подробного рассмотрения.

2. В статье предлагается анализ отдельных употреблений двух маркеров-аппроксиматоров (*(и) всё такое (прочее)* и *(и) то (и) другое (...)*), представляющих особый интерес в связи с их непривычной лексической сочетаемостью, стилистической окраской и не отмеченным ранее совмещением нескольких функций в рамках одного контекста.

3. Достоверными источниками материала выступили Устный подкорпус Национального корпуса русского языка, а также один из модулей разрабатываемого в СПбГУ Звукового корпуса русского языка — «Один речевой день» (ОРД). Объем материала не является ограниченным, и на момент написания данной статьи составил 215 зафиксированных в корпусах употреблений дискурсивной единицы *(и) всё такое (прочее)* и 62 употребления *(и) то (и) другое (...)*.

4. Безусловно, помимо частных случаев, которые будут представлены далее, у рассматриваемых маркеров-аппроксиматоров есть стандартный набор функциональных возможностей, характерный для подобных дискурсивных единиц. Аппроксимативная функция исследуемых единиц реализуется в двух типах стратегий, выделенных В. И. Подлеской [Подлеская, 2013]. «**Стратегия замещения**» (полная замена, «знак того, что перечисление возможно» [Богданова-Бегларян, 2014б, с. 14]) представляет собой сочетание ключевого слова (нераскрытого понятия, «определенной формулы поверхностного восприятия действительности») с маркером-аппроксиматором, который становится его дешифровщиком:

- [Анна, жен, 19] *Ну не знаю / конечно / он моднявый и всё такое.* [Встреча друзей // Из коллекции НКРЯ, 2006];
- [Глазычев, муж] *Дальше все известно / технология известна / в зависимости от средств вы сделаете то / другое / третье или пятое.* [Мастер-класс В. Глазычева «Проектное воображение и проектная готовность» // Из коллекции НКРЯ, 2001].

«**Стратегия совмещения**» (частичная замена перечисления) реализуется гораздо чаще. Маркер-аппроксиматор встраивается в ряд перечисления:

- [№ 1, муж, 19] *Мы сначала писали простенькие программки / игры / змейку и всё такое.* [Интервью с участником проекта «Гражданская смена» // Из коллекции НКРЯ, 2006];

- [А. А. Реформатский, муж, 69, 1900] *В частности / приехал Николай Владимирович Юшманов и очень так ээ весело как-то с нами общался. Мы тогда с ним познакомились как раз. Переписывались стихами / **то / другое / третье***. [А. А. Реформатский. Доклад на Кузнецовских чтениях // Фонотека ИРЯ им. В. В. Виноградова РАН, 1969].

Одной из разновидностей «стратегии совмещения» является **алгоритм** (в некоторых источниках — алгоритмическое построение). В этой модели становится принципиальным расположение элементов ряда перечисления, их последовательность:

- [Продавец, муж] *Ну вот так берёте / пришли домой / сюда назвали в телефонную книжку / и выбираете автоответчик там и **всё такое***. [Покупка телефона // Из коллекции НКРЯ, 2007];
- [№ 5, жен] *Спокойно / Инга. Для начала ты берешь кастрюлю / моешь цитрусовые / чистишь от корки / нагреваешь чайник / кипяток / **ну всё такое / да?*** [Разговор на кухне // Из коллекции НКРЯ, 2006].

5. Все перечисленные функциональные возможности дискурсивных единиц укладываются в ограниченный ряд моделей, которые бесконечно множатся говорящими в устной спонтанной речи. На этом фоне нами выделены несколько отдельных употреблений, которые выгодно отличаются от большинства с ними формально сходных.

5.1. В первую группу вошли примеры, иллюстрирующие сочетание непосредственно аппроксимативной функции с «функцией» «предварения вывода» [Roloff, 1981, p. 84]. Маркер-аппроксиматор, который, как правило, занимает позицию конца фразы, становится перед т. н. обобщающим словом, выводом:

- [Респондент, жен, 86] *Булкина вышла / конечно / сказала / что она там благодарит там всех за то / что оценили ее труд и вклад / и **всё такое / слова благодарности в общем***. [Биография (беседа лингвиста с информантом) // Архив Хельсинкского университета, 1998];
- [№ 12, муж, 45] *Вот он шел / понимаете / там покладёт денюжку / тут подмажет / вареньицем / медком / **ну то / другое / делал карьеру / молокосос***. [Беседа с социологом на общественно-политические темы (Самара) // Фонд «Общественное мнение», 2004].

5.2. Иногда маркер-аппроксиматор одновременно выступает и в функции **маркера-рефлекси́ва** — «реакции говорящего на произведенный поиск», а также «оценки им степени адекватности подобранной единицы» [Богданова-Бегларян, 2014б, с. 12]. На это обращают внимание как общая вопросительная интонация фразы, так и специфическая паузация, наличие дополнительных дискурсивных единиц и т. д.:

- [Девушка1, жен, 20] *Это как раз тот памятный день был... Че там... Футбол / или баскетбол / хоккей может / ну всё такое?* [Девушка2, жен, 20] *Да ну тебя!* [Разговор в метро // Из коллекции НКРЯ, 2005];
- [Гость программы] *Вы понимаете, человек устаёт, ему, ээ как сказать, не до сцены совсем, ну, не хочет, то есть совсем нет, это ээ вроде истощения, ну всё такое?* [Похождения буржуя // Пусть говорят. Выпуск от 02.03.2016. Расшифровка автора].

5.3. Когда маркер-аппроксиматор находится в позиции перед **ксенопоказателем**, он частично берет на себя его функцию — введение чужой речи в повествование:

- [№ 1, жен, 19] *Как меня задрали эти животные / собаки / у них же клещи / вонь.* [№ 2, жен, 22] *Ну да...* [№ 1, жен, 19] *А она мне всё такое ну типа любите их а они...* [№ 2, жен, 22] *Полюбят нас / сто раз!* [Разговор о ветеринарной практике // Из коллекции НКРЯ, 2005];
- [В., муж, 42] *Ну там то / другое / говорит/ слушай / дорогой / у меня тут проблемы / финансового, так сказать, характера. И опять / как это / целоваться лезет!* [Рассказ о себе // Из материалов Саратовского университета, 2005].

5.4. Довольно редко маркеры-аппроксиматоры становятся элементами «завершения» (термин Л. А. Гренобль) как варианта совместного построения [Гренобль, 2008, с. 30]. Реплика одного из участников диалога прерывается репликой собеседника, «доставляющей» и формирующей смысловое целое высказывания и «более длинное синтаксическое единство»:

- [Таня, жен, 21] *Они все командой играли на территории / потом там какой-то теннис был / еще чего-то было...* [Вика, жен, 22] *Ну всё такое / да.* [Разговор студентки с приятельницей // Из коллекции НКРЯ, 2008];

- [Игорь, муж, 19] *Супер / что ещё сказать.* [?, муж, 24] *Хватит // как баба себя ведёшь. Они ээ // зассали просто / ну или дела / тусовки* [Игорь, муж, 19] и **всё такое.** *Да не баба я / просто задолбало.* [?, муж, 24] *Терпи.* [Разговоры о летней практике // Из коллекции НКРЯ, 2007].

Стоит отметить, что подобные примеры можно классифицировать и как ситуацию **backchannel** — в случае широко понимания термина (совместное построение [Cathcart, Carletta, Klein, 2003]).

6. Поиск подобных примеров и выделение дополнительных функций (помимо аппроксимативной) у дискурсивных единиц могут показаться в некоторой степени условными мероприятиями. Однако при подробном изучении материала выявляется необходимость констатации и описания данных явлений: на уровне прагматического анализа устной спонтанной речи чрезвычайно важными оказываются сверхсегментные связи, формируемые в том числе и подобными комбинациями функциональных возможностей отдельных единиц.

ЛИТЕРАТУРА

- Богданова-Бегларян Н. В. О способах аппроксимативного замещения перечисления в устной спонтанной речи (на корпусном материале) // XLIII Международная филологическая конференция 11–16 марта 2014 года: Тезисы. СПб., 2014. С. 254–255.
- Богданова-Бегларян Н. В. Прагматемы в устной повседневной речи: Определение понятия и общая типология // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Вып. 3 (27). 2014. С. 7–20.
- Гренобль Л. А. Синтаксис и совместное построение реплики в русском диалоге // Вопросы языкознания. № 1. 2008. С. 25–36.
- Подлеская В. И. Нечеткая номинация в русской разговорной речи: Опыт корпусного исследования // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. Вып. 12 (19). 2013. С. 631–643.
- Cathcart N., Carletta J., Klein E. A Shallow Model of Backchannel Continuers in Spoken Dialogue // 10th Conference of the European Chapter of the ACL. Vol. 1. 2003. P. 51–58.
- Roloff M. *Interpersonal Communication: Key Concepts.* London: Sage Publications, 1981. 149 p.